



“SCHWIMMI” SWIM COLLAR 14560

This two-chambered swim collar is not a buoyancy aid, unlike similar products. Its function is solely to eliminate any fear that the user might have that his or her head will be immersed. It is this fear that makes it difficult for the beginner to learn to swim or for non-swimmers to relax in the water. Using “Schwimmi”, the full body below the neck is immersed. This allows the body to float naturally, as an experienced swimmer would do. Any buoyancy aid used in conjunction with “Schwimmi” should lift the body only a little, or better still, not at all. When used as an aid to teaching swimming the “Schwimmi” swim collar can be removed after 2-4 hours use. The learner should not notice any difference and should continue swimming as before. Becoming accustomed to water is essential for anyone involved in swimming or water therapy. Splashes of water on the user’s face should be expected.

“Schwimmi” has two separate air chambers and two safety valves that can be inverted. It is sea-water-proof and made of a material that stretches in order to fit the neck. The valves should be lightly squeezed when inflating or deflating. Inflate the first air chamber to half its capacity and then the second until “Schwimmi” is fully inflated. Close both of the valves with their stoppers and invert them by pressing firmly.

NOTE: Do not over-inflate with pressurised air as the material might be damaged.

CONTENTS

- | | | |
|---|---|---------------------------------------|
| 1 | x | Schwimmi |
| 2 | x | ribbons, each approximately 46cm long |

TO USE THE COLLAR

1. Thread the ribbons through the different holes in the collar marked Kinder (Children) or Jgdl. u. Erwachsene (Adolescents) according to the size of the user. You may need to push the holes through if the holes are scored but still intact. The ribbons prevent the collar from slipping over the head when jumping into the water feet first.
2. Tie the ends of the ribbons in a bow.
3. “Schwimmi” should be removed carefully after use to avoid damage.
4. Residues of sun tan lotion or oil or other soiling should be removed after use.
5. Fold “Schwimmi” when completely dry.

IMPORTANT

- Not a life preserver.
- Use only under close supervision

APPROXIMATE DIMENSIONS

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| Kinder hole to Kinder hole: | approximately 35cm |
| Jgdl. U. Erwachsene holes: | approximately 44cm |



“SCHWIMMI” SWIM COLLAR 14560

Ce collier de natation possède deux chambres à air gonflable n'est pas gilet de sauvetage. Ce collier est seulement pour calmer l'utilisateur qui a peur que sa tête soit immergée dans l'eau. A cause de cette peur, il est difficile pour l'apprenant de natation ou pour ceux qui veulent se relaxer dans la piscine. En utilisant “Schwimmi”, le corps entier au-dessous du cou est immergé dans l'eau. Ce collier permet le corps à flotter naturellement. Un produit de flottabilité utilisé avec ce collier devrait lever le corps un tout petit peu – idéalement il ne lève pas du tout le corps. On peut enlever le collier de l'apprenant après 2-4 heures d'usage. L'apprenant ne devrait pas se rendre compte d'une différence et devrait continuer à nager comme avant. Le collier peut aider l'apprenant à s'habituer à l'eau. Ce collier n'empêche pas les éclaboussures sur le visage de l'apprenant.

“Schwimmi” a deux chambres à air et deux valves de sécurité qu'on peut renverser. Imperméable à l'eau de mer, ce collier est fait d'un matériel qui tend pour aller bien autour du cou. Serrez un peu les valves en gonflant ou dégonflant le collier. Gonflez à moitié la première chambre à air et puis gonflez entièrement la deuxième chambre. Fermez bien les deux valves et les pousser dans le collier.

NOTEZ : Ne pas trop gonfler les chambres.

CONTENU

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | x | Schwimmi |
| 2 | x | cordons, chacun approximativement 46cm de longueur |

POUR UTILISER LE COLLIER

1. Passez les cordons à travers les trous 'Kinder' (Enfants) ou 'Jgdl. u. Erwachsene' (Adolescents) selon l'âge de l'utilisateur. Levez le centre des trous selon besoin. Grâce aux cordons le collier ne se lève pas de l'apprenant si l'apprenant plonge dans l'eau.
2. Nouez les cordons.
3. Après usage, enlevez “Schwimmi” avec soin.
4. Essuyez le collier après usage pour enlever des taches ou du lait solaire.
5. Pliez “Schwimmi” quand il est complètement séché.

IMPORTANT

- Ce collier n'est pas un gilet de sauvetage.
- Il faut toujours surveiller l'usage de ce produit

DIMENSIONS APPROXIMATIVES

Trou 'Kinder' à trou 'Kinder': approximativement 35cm

Trou 'Jgdl. U. Erwachsene' à trou 'Jgdl. U. Erwachsene': approximativement 44cm



“SCHWIMMI” 14560

Dieser Zwei-Kammer-Schwimmkragen ist kein Schwimmhilfsmittel, wie die meisten Erzeugnisse dieser Art. Er soll dem Anfangschwimmer nur die Angst nehmen, dass sein Kopf unter Wasser geraten könnte. Es ist nur die Angst, die dem Anfänger das Schwimmenlernen schwer macht. Der ganze Körper liegt bei angelegtem „SCHWIMMI“ bis über die Schultern unter Wasser. Der natürliche Auftrieb des Körpers wird voll ausgenutzt, wie es auch beim ausgebildeten Schwimmer der Fall ist. Hilfsmittel sollen den Körper nur wenig, oder besser überhaupt nicht anheben. Der Schwimmschüler findet nach Wegnahme des „SCHWIMMI“, und das geschieht schon nach 2-4 Stunden, keine veränderte Lage vor und schwimmt so weiter wie vorher.

Daß der Schwimmschüler bei normaler Schwimmlage auch eine Wasserwelle ins Gesicht bekommt, gehört dazu. An den Anfang einer jeden Schwimmausbildung gehört unbedingt die Wassergewöhnung.

INBETRIEBNAHME: Der „SCHWIMMI“ hat zwei getrennte Luftkammern und zwei versenkbare Ventile. Er ist salzwasserfest und wird nur in gelber Signal-Farbe geliefert. Das Material ist dehnbar, so daß es sich gut dem Hals anpassen kann.

Zum Aufblasen die Ventile leicht zusammendrücken, ebenso beim Ablassen der Luft. Die erste Luftkammer nur zur Hälfte aufblasen, die zweite dann soweit füllen, bis der „SCHWIMMI“ die volle Form erreicht hat. Beide Ventile anschließend mit dem Stopfen verschließen und versenken.

ACHTUNG: Durch zu starkes Aufblasen mit Preßluft kann das Material beschädigt werden. Die mitgelieferten Bänder werden je nach Halsumfang bei Kindern oder Jugendlichen in die hinteren oder vorderen Bindelöcher eingezogen. Die Bänder verhindern ein Abrutschen des Schwimmringes über den Kopf beim Fußsprung. Die Enden der Bänder fest mit einer Schleife verbinden.

Der “SCHWIMMI” muß nach Gebrauch so abgenommen werden, daß keine Beschädigungen auftreten.

Rückstände von Sonnenöl oder -creme oder andere Verschmutzungen müssen abgewaschen werden. Den „SCHWIMMI“ erst in völlig abgetrocknetem Zustand zusammenlegen.

WICHTIG: DER „SCHWIMMI“ bietet keinen Schutz gegen Ertrinken.
NUR UNTER AUFSICHT VERWENDEN!!

SICHERHEIT

Dieses Produkt sollte nur unter Aufsicht benutzt werden.



COLAR PARA NATAÇÃO “SCHWIMMI” 14560

Este colar de natação com duas câmaras de ar insufláveis não é um auxiliar para flutuação, ao contrário de outros produtos similares. Tem apenas como função acalmar o utilizador de forma a eliminar qualquer receio que possa ter ao pensar que pode ficar com a cabeça imersa na água. É exactamente este receio que torna mais difícil ao principiante aprender a nadar ou também para aqueles que querem apenas relaxar na piscina. Ao utilizar o colar “Schwimmi”, todo o corpo abaixo do pescoço fica imerso na água. O colar permite então que o corpo flutue naturalmente, tal como um nadador experiente o faria. Qualquer auxiliar para flutuação utilizado em conjunto com o colar “Schwimmi” deverá elevar o corpo um pouco para cima. Quando utilizado como um auxiliar para ensinar a nadar, o colar para natação “Schwimmi” pode ser retirado após 2-4 horas de utilização. O aprendiz não deverá notar qualquer diferença e deverá continuar a nadar como antes. O Colar para Natação pode auxiliar o aprendiz a habituar-se à água. Ficar-se habituado à água é essencial para qualquer pessoa que queira aprender a nadar ou para fazer terapia na água. Deverão acontecer salpicos de água na cara do utilizador.

O Colar de Natação “Schwimmi” tem duas câmaras de ar separadas e duas válvulas de segurança que podem ser invertidas. Impermeável na água do mar, este colete foi concebido num material que se alarga de forma a adaptar-se perfeitamente ao pescoço. As válvulas devem ser levemente apertadas quando se enche de ar ou se esvazia. Encha a primeira câmara de ar até ao meio da sua capacidade e de seguida a segunda até que o Colar de Natação “Schwimmi” esteja completamente cheio. Feche ambas as válvulas e pressione-as para baixo.

ATENÇÃO: não encha demasiado o colar uma vez que este pode ficar danificado.

CONTEÚDO

1 x Colar para Natação Schwimmi

2 x Cordões, cada um aproximadamente com 46cm de comprimento

UTILIZAÇÃO DO COLAR

1. Coloque os cordões através das diferentes aberturas no colar assinalados Kinder (crianças) ou Jgdl. U. Erwachsene (adolescentes) de acordo com o tamanho do utilizador. Poderá necessitar de empurrar as aberturas de um lado a outro caso estejam marcadas mas ainda intactas. Os cordões previnem que o colar não escorregue da cabeça quando se entra na água.
2. Aperte as pontas dos cordões.
3. O colar deve ser retirado cuidadosamente após a sua utilização de forma a evitar danos.
4. Resíduos de loções solares ou óleo ou manchas deverão ser retirados após utilização.
5. Dobre o colar quando este tiver completamente seco.

IMPORTANTE

- Não é um Salva-vidas.
- Utilizar sempre sob próxima supervisão.

DIMENSÕES APROXIMADAS

Abertura Kinder (criança) para outra abertura Kinder: aproximadamente 35cm

Aberturas Jgdl. U. Erwachsene: aproximadamente 44cm